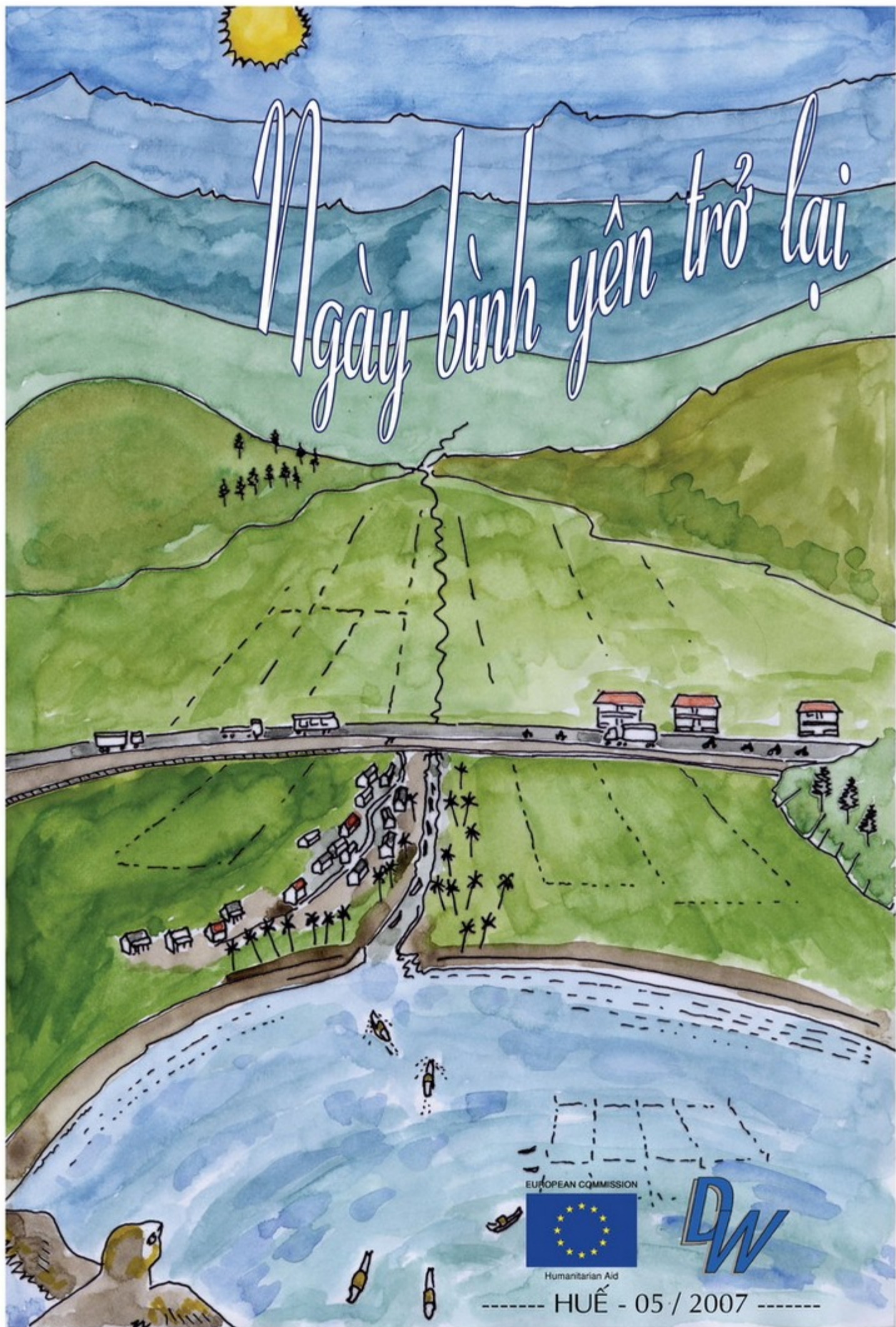


Ngày bình yên trở lại



EUROPEAN COMMISSION



Humanitarian Aid

DW

----- HUẾ - 05 / 2007 -----

Rebuilding a safer future for families affected by cyclone No.6 Xangsane in central Viet Nam December 2006 - May 2007

Project funded by ECHO
Directorate General for Humanitarian Aid - European Commission
Agreement ECHO/VNM/BUD/2006/01001 Date 6th December 2006
ECHO contribution: 210 875 Euros.

EUROPEAN COMMISSION



Humanitarian Aid

Commune	House rebuilt		House reinforced		Public equipment	Livelihood	
	Families	Amount	Families	Amount		Families	Amount
Loc Dien	22	16-17 M Dongs	12	3-5 M Dongs		34	3 M Dongs
Loc Tri	24	16 M Dongs	59	2,5-6 M Dongs	Kindergarten Safe harbour	44	3 M Dongs
Loc Thuy	27	10 M Dongs	27	5 M Dongs	Primary school	54	3 M Dongs
Loc Vinh	42	16 M Dongs	12	3 M Dongs		54	3 M Dongs
Vinh Hien	8	16 M Dongs	35	3-5 M Dongs		43	3 M Dongs
TOTAL	123		145			229	

(M = Million / 1 = 21 500 VN Dongs - April 2007)

A peaceful day comes back

Author & drawings: John Norton

Colour : Nguyen Duc Loc

Translation: Nguyen Thanh Minh Phuong

Editor : Phan Duc Hanh

© DWF May 2007



DEVELOPMENT WORKSHOP / FRANCE

B.P.13, 82110 Lauzerte, France

Tel : (33 5) 63 95 82 34 - Fax: (33 5) 63 95 82 42

e-mail: dwf@dwf.org

Website: www.vietnamdisasterprevention.org/

Blog : www.dwvn1.wordpress.com

DEVELOPMENT WORKSHOP / VIET NAM

91/44A Phan Đình Phùng, Huế, Việt Nam

Tel : (84 - 54) 84 82 31

e-mail : dwvn@dwf.org

www.vietnamdisasterprevention.org/phongchongbao/index.htm

NGÀY BÌNH VÊN *trở lại*

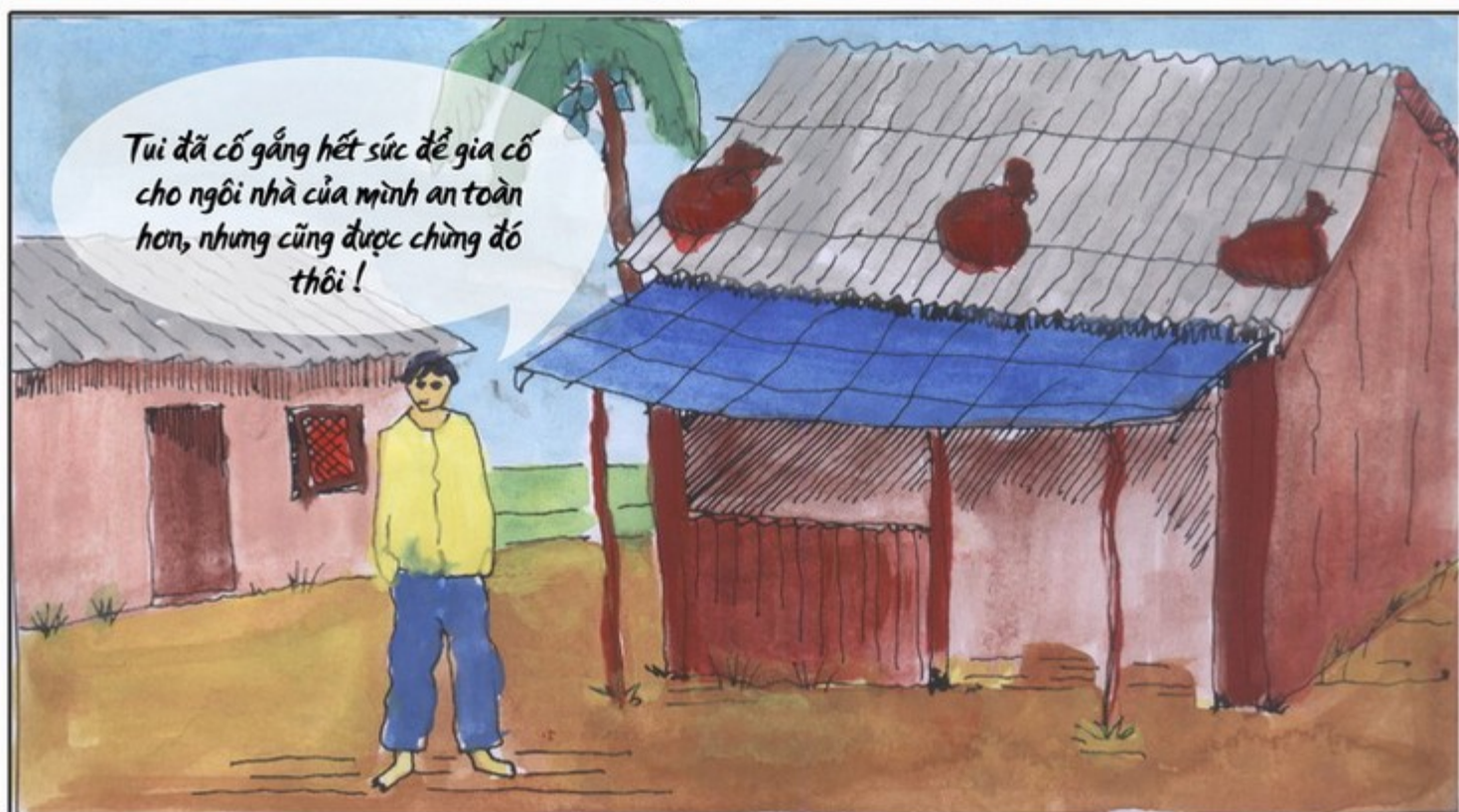
Tác giả - đồ họa : John Norton

Tô màu : Nguyễn Đức Lộc

Biên dịch: Nguyễn Thanh Minh Phương

Biên tập : Phan Đức Hạnh

© DWF May 2007





Cần phải thông báo cho bà con biết

Sắp có bão rồi đó!



BÀ CON VỘI VÃ LO BẢO VỆ NHÀ CỬA, TÀU THUYỀN VÀ ĐỒ ĐẠC TRƯỚC BÃO ĐẾN



Tụi chưa khi nào thấy thiệt hại như vậy cả



Mọi thứ (cây cối, nhà cửa, tàu thuyền ...) gần như tan hoang





Vâng. ECHO có ngân sách để cứu trợ cho các nạn nhân con bão này.



Tụi có tin vui cho bà con đây. ECHO sẽ thông qua dự án DW giúp bà con tái thiết nhà ở và đời sống



DW đóng góp chi phí cho việc tái xây dựng, đảm bảo bà con xây nhà an toàn, đồng thời cũng giúp xây một âu thuyền mới



Nhà nước có hỗ trợ cho tụi tui một ít tiền



Khi nào thì tui tui có thể bắt đầu làm được? Ai sẽ lo phần xây dựng?



Mỗi nhà sẽ được đến khảo sát để xem cần phải làm gì



Đây là bản thoả thuận sẽ được ký giữa chủ hộ gia đình và DW



Nó ghi rõ số tiền và công việc cần làm của mỗi nhà

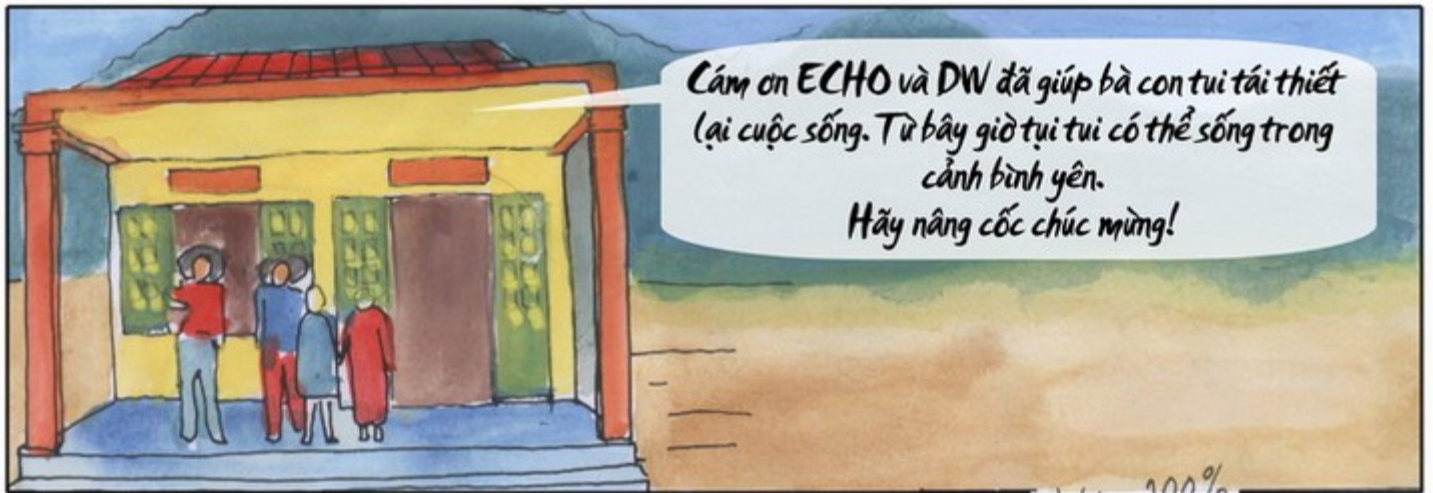


Bà con có thể ký hoặc điểm chỉ bằng ngón tay





Ấu thuyền mới này sẽ giúp
cho cuộc sống của chúng ta an
toàn hơn nhiều



Cảm ơn ECHO và DW đã giúp bà con tui tái thiết
lại cuộc sống. Từ bây giờ tui tui có thể sống trong
cảnh bình yên.
Hãy nâng cốc chúc mừng!



Ít ra thì mình
cũng không nằm
trong thực đơn
ngày hôm nay



1. Chọn địa điểm cẩn thận để tránh lực tác động của gió.

1. Choose the location carefully to avoid the force of the wind.



2. Xây dựng nhà ở có hình dạng đơn giản để tránh áp lực âm

2. Build a house with a simple shape to avoid negative pressure



3. Xây dựng mái nghiêng với một góc 30o - 45 o để tránh khỏi bị tốc mái

3. Build the roof at an angle of 30 to 45° to prevent it from lifting off



10. Trồng cây xung quanh nhà để chắn gió

10. Plant trees around the house as wind breaks

DỰ ÁN PHÒNG CHỐNG BÃO DW



nguyên tắc xây dựng nhà ở vùng có gió bão

the ten key points of typhoon resistance



4. Tránh làm mái đua rộng; mái hiên nên tách rời phần nhà chính

4. Avoid wide roof overhangs; separate the veranda structure from the house



9. Cửa đi, cửa sổ phải khít, đủ then, chốt để khoá, giăng được

9. Use doors and windows that can be closed



5. Đảm bảo rằng các bộ phận: nền móng, tường, kết cấu mái và kết cấu bao che đều được liên kết và neo giữ chắc với nhau

5. Make sure the foundations, walls, roof structure and roof covering are all firmly fixed together



8. Kích thước các lỗ cửa ở các tường đối diện phải như nhau

8. Match opposing openings



7. Đảm bảo các tấm mái lợp được giữ chặt vào cấu trúc mái để tránh khỏi bị tốc gió.

7. Make sure the roof covering is attached to the roof structure to prevent it from lifting



6. Gia cường hệ tam giác ngang và đứng (thang chống chéo) của khung sườn.

6. Reinforce the triangular bracing in the structure



RECONSTRUCTION PROGRAM AFTER XANGSANE CYCLONE

CHƯƠNG TRÌNH TÁI THIẾT SAU BÃO SỐ 6 - XANGSANE



CHƯƠNG TRÌNH TÁI THIẾT

XÂY DỰNG NHÀ CỐ SỞ HẠ TẦNG PHỤC HỒI KINH TẾ NÂNG CAO NHẬN THỨC CỘNG ĐỒNG

Mục tiêu: Giúp an toàn hơn cho các gia đình bị ảnh hưởng bởi cơn bão số 6 (Xangsane)



STT	CÁC XÃ HƯỞNG LỢI	HỖ TRỢ TỪ DỰ ÁN DW						
		NHÀ XÂY MỚI		NHÀ GIA CỐ		CÔNG TRÌNH CỘNG CỘNG		HỖ TRỢ THIẾT BỊ
		SỐ NHÀ	HỖ TRỢ / NHÀ	SỐ NHÀ	HỖ TRỢ / NHÀ		SỐ NHÀ	HỖ TRỢ / NHÀ
1	LỘC DIỄN	22	16 - 17 (TRIỆU ĐỒNG)	12	3 - 5 (TRIỆU ĐỒNG)	0	34	3 (TRIỆU ĐỒNG)
2	LỘC TRÍ	24	16 (TRIỆU ĐỒNG)	59	2.5 - 6 (TRIỆU ĐỒNG)	ÁU THUYỀN + SỬA CHỮA NHÀ MẪU GIAO	44	3 (TRIỆU ĐỒNG)
3	LỘC THỦY	27	10 (TRIỆU ĐỒNG)	27	5 (TRIỆU ĐỒNG)	SỬA CHỮA NHÀ TẬP THỂ GIÁO VIÊN	54	3 (TRIỆU ĐỒNG)
4	LỘC VINH	42	16 (TRIỆU ĐỒNG)	12	3 (TRIỆU ĐỒNG)	0	54	3 (TRIỆU ĐỒNG)
5	VINH HIỀN	8	16 (TRIỆU ĐỒNG)	35	3 - 5 (TRIỆU ĐỒNG)	0	43	3 (TRIỆU ĐỒNG)
	TỔNG CỘNG	123 (NHÀ)		145 (NHÀ)				

TỔNG KINH PHÍ : 210.000 EURO



RECONSTRUCTION PROGRAM AFTER XANGSANE CYCLONE - FUNDED BY ECHO (EUROPEAN COMMISSION) - DECEMBER - 2006
IMPLEMENTED BY DEVELOPMENT WORKSHOP FRANCE - THUA THIEN HUE PROVINCE - VIET NAM

CHƯƠNG TRÌNH TÁI THIẾT SAU BÃO XANGSANE DO ECHO TÀI TRỢ - THÁNG 12 - 2006
DO DỰ ÁN DW TỈNH THỪA THIÊN HUẾ THỰC HIỆN